

Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali



Nome / Cognome **MARCO GAIDINO RAMBAUDI**
Indirizzo Via A. Garrone, 8/d 10044 PIANEZZA (TO)
Cellulare **3339849568**
E-mail marco85535@gmail.com
Cittadinanza Italiana
Data di nascita 30 Ottobre 1985

Esperienze professionali

Date **Da Agosto 2020 – TORINO (ITALIA)**
Lavoro o posizione ricoperti **Insegnante di tedesco**
Principali attività e responsabilità *Sono docente di lingua tedesca e tengo corsi online per italiani che vivono nei paesi di lingua tedesca – Germania, Austria e Svizzera tedesca.
Preparo inoltre i ragazzi delle scuole medie, superiori e dell'università a sostenere gli esami di lingua tedesca per conseguire la certificazione della lingua come ad esempio il Goethe Zertifikat.*
Nome datore di lavoro Scuola di lingua "Cambia La Tua Vita S.A.S."
Tipo di attività o settore INSEGNAMENTO

Date	Marzo 2017/Novembre 2019 – TORINO (ITALIA)
Lavoro o posizione ricoperti	Addetto Distinta Base presso Italdesign (<i>Tempo Indeterminato</i>)
Principali attività e responsabilità	<i>Presso la sede Italdesign (IDG) di Moncalieri ho ricoperto la mansione di addetto alla Distinta Base (Bill of Material) in un team di colleghi molto dinamico. Ci occupavamo di vari progetti della VW come la T-Roc e la Golf Sportsvan. Mi sono occupato inoltre anche del restyling del T-Roc, soprattutto dei sedili, sistemi di sicurezza passiva, paraurti, fanali. Abbiamo lavorato sul progetto Tarraco della SEAT, dove mi sono occupato di plancia e sedili oltre che di alcune parti della versione elettrica del veicolo. Le lingue di lavoro erano l'italiano, il tedesco e l'inglese.</i>
Nome datore di lavoro	Aerosoft S.p.A., per conto di Italdesign
Tipo di attività o settore	INDUSTRIA - AUTOMOTIVE
Date	Dal 2013 collaboro con la casa di produzione video SYDONIA PRODUCTION SRL – Sant’Elpidio a Mare (FM) (ITALIA)
Lavoro o posizione ricoperti	traduttore
Principali attività e responsabilità	<i>SYDONIA PRODUCTION SRL si occupa della produzione di documentari, alcuni dei quali sono andati in onda in TV sul canale Focus. La mia collaborazione consiste nel tradurre in italiano le interviste fatte ad esperti di lingua tedesca. Ho collaborato alla realizzazione dei seguenti documentari:</i> -Alla ricerca del volto di Gesù (2013) http://www.sydoniaentertainment.com/it/alla-ricerca-del-volto-santo-di-gesu.html -Il Vangelo secondo Maria (2015-2016) http://www.sydoniaentertainment.com/it/il-vangelo-secondo-maria.html -I Re Magi: La vera storia (2016) http://www.sydoniaentertainment.com/it/i-re-d-oriente.html - Segnati da Dio: Anna Caterina Emmerick (2016) http://www.sydoniaentertainment.com/it/segnati-da-dio.html
Nome datore di lavoro	SYDONIA PRODUCTION SRL

Tipo di attività o settore	SETTORE PRODUZIONE VIDEO
Date	Febbraio 2012 /Ottobre 2016 - RAVENSBURG (GERMANIA)
Lavoro o posizione ricoperti	Coordinatore autisti ed autista di pulmino per disabili (<i>Tempo determinato</i>)
Principali attività e responsabilità	<i>Coordinatore autisti di bus scolastici – Coordinatore e mansioni di logistica inerenti le mense scolastiche ed aziendali – Mansioni di autista di pulmino per disabili – Formatore ed Istruttore di giovani volontari del Servizio Civile.</i>
Nome datore di lavoro	Fondazione per persone disabili KBZO-Stiftung (Körperbehindertenzentrumoberschwaben) – Ravensburg (Germania)
Tipo di attività o settore	SETTORE TERZIARIO
Date	Agosto 2011 / Ottobre 2011 - BAD WALDSEE (GERMANIA)
Lavoro o posizione ricoperti	Customer care e addetto allestimento Fiere Internazionali Camper (<i>Tempo determinato</i>)
Principali attività e responsabilità	<i>Allestimento (in team) dello stand e preparazione delle Fiere per Camper Hymer nelle città di Parigi, Berna, Stoccarda, Düsseldorf, Parma (a Parma mi occupavo di mediare traducendo simultaneamente le trattative commerciali tra i clienti/visitatori e l'azienda; inoltre seguivo la gestione dei reclami dei clienti, traducendo dall'italiano al tedesco e viceversa).</i>
Nome datore di lavoro	Hymer GmbH & Co. KG – Bad Waldsee (Germania)
Tipo di attività o settore	COMMERCIO CAMPER
Istruzione e formazione	
Date	Gennaio 2020 - Gennaio 2021
Titolo di qualifica rilasciata	MASTER IN TRADUZIONE SETTORIALE & CORSO DI ALTA FORMAZIONE IN TRADUZIONE
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Traduzioni Giuridico-Commerciali (contrattistica); Traduzioni settore Turistico; Traduzioni settore Web; Traduzioni Tecniche. <u>Nelle combinazioni linguistiche: Italiano-Tedesco & Tedesco-Italiano</u>
Nome e tipo d'organizzazione	S.S.I.T. - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori Pescara

Date	2004 - 2009
Titolo di qualifica rilasciata	LAUREA BREVE IN SCIENZE POLITICHE (Indirizzo: Studi Internazionali)
Principali tematiche/competenze professionali possedute	Diritto e Diritto Internazionale; Economia Politica, Internazionale e Macroeconomia; Statistica; Lingua Inglese e Tedesca; Sociologia; Storia.
Nome e tipo d'organizzazione	Università degli Studi di Torino, Facoltà di Scienze Politiche

Date	1999 - 2004
DIPLOMA di qualifica rilasciata	DIPLOMA DI LICEO SCIENTIFICO
Nome e tipo d'organizzazione	Liceo Scientifico "Alessandro Volta" - TORINO

Corsi e Seminari

Viaggio Studio in **Inghilterra** presso la "**Summers Abroad – English Language School**"
Viaggio Studio in **Irlanda** presso lo "**Emerald Cultural Institute**"

Frequenza **CORSI DI LINGUA INGLESE** organizzati da Manpower

Capacità e competenze personali

Madrelingua	Italiano
Seconda lingua	Tedesco livello Madrelingua parlato e scritto (padronanza: 8 anni di esperienza e lavoro in Germania e 3 anni di lavoro in Italia, traduzioni e insegnamento della lingua)
Terza lingua	Inglese livello intermedio superiore (autonomia)

Capacità e competenze Relazionali

Nel corso delle diverse esperienze lavorative ho avuto l'occasione di migliorare le mie capacità relazionali e di mediazione.

L'approccio agli studenti con le loro necessità ha accresciuto il mio lato comunicativo ed empatico. Le traduzioni hanno incentivato la mia capacità di saper rendere efficace un messaggio o un testo quando lo si riporta in un'altra lingua.

Il lavoro in un'azienda di ampio respiro dell'automotive mi ha permesso di conoscere un ambiente nuovo, nuovi modi di ragionare e vedere il mondo e di approccio al lavoro in team.

Il lavoro con persone disabili ha accresciuto la mia empatia e le mie tecniche comunicative, oltre al lavoro organizzativo e di interrelazione con i vari reparti che mi ha permesso di sviluppare doti di mediazione, coordinamento e tolleranza, senza contare il raggiungimento di obiettivi lavorando insieme ad altre persone.

Anche il lavoro nei più grandi centri per fiere di varie città europee e l'interazione con persone di culture diverse, mi ha fatto sviluppare tali capacità comunicative e di ascolto, oltre al miglioramento della conoscenza della lingua tedesca.

Capacità e competenze organizzative

Il lavoro d'insegnante presso la scuola di lingua (Cambia La Tua Vita S.A.S.) ed il lavoro come traduttore mi hanno consentito di approfondire le mie competenze nella lingua tedesca, integrandole con quelle acquisite nelle varie aziende per cui ho lavorato.

L'esperienza maturata in due aziende attive a livello europeo e internazionale (Hymer GmbH e Italdesign Spa) ed in una fondazione di grandi dimensioni (KBZO-Stiftung) con diversi reparti, mi ha permesso di confrontarmi con la gestione di situazioni lavorative in cui è determinante la capacità di lavorare per obiettivi valorizzando nel contempo le risorse e le capacità personali di ciascuna componente della squadra di lavoro.

Capacità e competenze informatiche

Ottima conoscenza ambiente Windows, pacchetto Office, Internet, SDL Trados Studio 2019

Altre capacità e competenze

Creatività, Flessibilità, Spontaneità, Versatilità, Abile nel lavoro di squadra.

Patente

B automunito

Interessi

suono la chitarra elettrica e classica; gioco a scacchi; leggo libri di varie tematiche; pratico nuoto e yoga.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Dec. Leg.vo 30 giugno 2003, n. 196

Firma

Marco Gaidino Rambaudi

